

Wang Quan'an

TUAN YUAN

APART TOGETHER

APART TOGETHER

APART TOGETHER

Volksrepublik China 2010

Länge 93 Min.
Format 35 mm, 1:1.85
Farbe

Stabliste

Regie Wang Quan'an
 Buch Wang Quan'an
 Na Jin
 Kamera Lutz Reitemeier
 Schnitt Wu Yixiang
 Ton Shen Jianqin
 Musik Ma Peng
 Ausstattung Yu Baiyang
 He Xufeng
 Kostüm Zhang Min
 Maske Xu Guangrui
 Herstellungsltg. Liu Jianhua
 Huo Dong
 Tie Ying

Executive Line

Producers Lisa Lu
 Peter Donner
 Produktionsltg. Yuan Hui
 Produzenten Wang Quan'an
 Wang Le
 Du Daning
 Wang Zhanliang
 Ouwen
 Ruan Yusheng

General Executive

Producer Wang Jun
 Executive Producers Ma Rui
 Sun Yian

General Associate

Producers Xu Jianxuan
 Zhou Yi

Associate

Producers Sun Jun
 Yang Mengdi
 Co-Produktion Xi'an Movie and
 TV Production,
 Xi'an
 Jiuzhou Audio
 Publishing Co.,
 Beijing
 Western Movie
 Group Co., Xi'an

Produktion

Lightshades Filmproductions Ltd.
 Sungarden C. Bld. 11, Room 1701
 Dazhongsi East Road
 PRC-100098 Beijing
 Tel.: +86 10 82113108
 peterdonner@wang-films.com

Weltvertrieb
 noch offen



Ling Feng, Lisa Lu (Mitte)

Darsteller

Qiao Yu'e	Lisa Lu
Liu Yansheng	Ling Feng
Lu Shenmin	Xu Caigen
Großmutter	Monica Mo
Ältere Tochter	Ma Xiaoping
Jüngere Tochter	Jin Na
Sohn	Yu Baiyang
Schwiegersohn	Xue Guoping
Singendes Mädchen	Leila Wei

APART TOGETHER

Mehr als 50 Jahre nach der Errichtung der Volksrepublik China auf dem chinesischen Festland und der Gründung der Inselrepublik Taiwan wird die erste Reise einer Besuchergruppe von ehemaligen Soldaten der Volkspartei Kuomintang aus Taiwan zur Zusammenführung mit Familienangehörigen in Schanghai zugelassen.

Es sind die Soldaten, die im chinesischen Bürgerkrieg ab 1927 bis zur Flucht nach Taiwan 1949 erbittert gegen die Truppen der Kommunisten kämpften. Mit den Kriegskameraden dieser Reisegruppe reist der alte Soldat Liu Yansheng in seine ursprüngliche Heimatstadt Schanghai. Ihm geht es bei dieser Reise aber nicht um seine auf dem Festland verbliebenen Familienangehörigen, sondern vielmehr darum, die wahre und einzige Liebe seines Lebens Qiao Yu'e, die er bei der Flucht über 50 Jahre zuvor ohne ein Lebenszeichen in Schanghai zurücklassen musste, und den gemeinsamen, nach seiner Flucht geborenen Sohn wiederzufinden.

Erfolgreich kann er nach Kontaktaufnahme mit einem Brief ein Treffen arrangieren und merkt schnell, dass Qiao Yu'e, die in der Zwischenzeit eine Familie mit einem Unteroffizier der Kommunistischen Truppen gegründet hat, noch dieselben Gefühle für ihn empfindet wie damals. Für Liu Yansheng ist es nicht schwer, seine ehemalige Partnerin zu überzeugen, gemeinsam mit ihm nach Taiwan zurückzukehren. Mit dem Versprechen, ihrem Mann und den Kindern all sein Ersparnes zu überlassen, will er zu einem Einverständnis mit ihrer Familie gelangen. Dieses Anliegen verursacht allerdings einen großen Familienstreit. Qiao Yu'e gerät in eine scheinbar ausweglose Situation – bis ihr Mann einen Gehirnschlag erleidet und nur knapp dem Tod entgeht ...

APART TOGETHER

Over fifty years after the proclamation of the People's Republic of China on the Chinese mainland and the founding of the island republic of Taiwan, permission is given for the first time for a group of ex-soldiers of the National People's Party or Kuomintang to travel from Taiwan to China and be reunited with family members in Shanghai.

These soldiers fought bitterly against Communist troops during China's civil war from 1927 onwards, until they were forced to retreat to Taiwan in 1949. One of the comrades-in-arms travelling with the group to his former home in Shanghai is an ageing soldier named Lui Yansheng. His reason for embarking on this journey is not to see the family members he left behind on the mainland but to find the one and only love of his life, Qiao Yu'e, whom he was obliged to leave behind in Shanghai without a word of farewell, and their son, who was born after he took flight.

After having made contact via letter, he manages to arrange a meeting during which he quickly realises that Qiao Yu'e, who has founded a family with an officer in the People's Liberation Army, still feels the same way about him as before. It's not hard for Liu Yangsheng to persuade his former partner to go back with him to Taiwan. He hopes that, by promising to leave his entire savings to her husband and their children, he will be able to secure the family's agreement. But his proposal gives rise to a huge outcry in the family. Qiao Yu'e situation would seem to be quite hopeless – until her husband suffers a brain haemorrhage and almost dies ...

Filmografie

2000	YUE SHI/LUNAR ECLIPSE
2003	JINGZHE/THE STORY OF ERMEI
2006	TU YA DE HUN SHI (TUYAS HOCHZEIT)
2009	FANG ZHI GU NIANG/ WEAVING GIRL
2010	TUAN YUAN



Wang Quan'an

Biografie

Geboren 1965 Yanan, Shaanxi. Nach dem Studium an der Pekinger Filmakademie am Xi'an Filmstudio tätig. Schrieb und drehte 1999 seinen Debütfilm YUE SHI/LUNAR ECLIPSE. Mit JINGZHE/THE STORY OF ERMEI (2004 im Berlinale-Panorama) etablierte er sich als bedeutender Autorenfilmer der „sechsten Generation“. TU YA DE HUN SHI/TUYAS HOCHZEIT gewann 2007 den Goldenen Bären, FANG ZHI GU NIANG/WEAVING GIRL in Montreal 2009 den Fipresci-Preis sowie den Großen Preis der Jury.

Biography

Born in Yanan, Shaanxi in 1965. After studying at Peking Film Academy he joined Xi'an Film Studios. He wrote and directed his first film YUE SHI/LUNAR ECLIPSE in 1999. JINGZHE/THE STORY OF ERMEI (shown in the Berlinale's Panorama in 2004) established him as a significant 'sixth generation' auteur. TU YA DE HUN SHI/TUYAS WEDDING won the 2007 Gold Bear and FANG ZHI GU NIANG/WEAVING GIRL won the Fipresci Award and the Jury Grand Prix in Montreal in 2009.

Biographie

Né en 1965 à Yanan, Shaanxi. Etude à l'académie du cinéma de Pékin puis travaille au studio Xi'an. Ecrit et tourne en 1999 son premier film, YUE SHI/LUNAR ECLIPSE. Avec JINGZHE/THE STORY OF ERMEI (Panorama de la Berlinale 2004), il est reconnu comme un représentant notable du cinéma d'auteur de la « sixième génération ». TU YA DE HUN SHI/TUYAS HOCHZEIT remporte l'Ours d'Or en 2007, FANG ZHI GU NIANG/WEAVING GIRL, le prix FIPRESCI ainsi que le grand prix du jury à Montréal en 2009.

APART TOGETHER

Plus de cinquante ans après la fondation de la République populaire de Chine sur le continent et de la république insulaire de Taïwan, le premier voyage d'un groupe de visiteurs, d'anciens soldats du parti populaire du Kuomintang, a lieu de Taïwan à Shanghai pour permettre les retrouvailles des familles.

Ce sont des soldats qui luttèrent âprement à partir de 1927, lors de la guerre civile chinoise, contre les troupes communistes jusqu'à la retraite sur l'île de Taïwan en 1949. Parmi les vétérans de ce groupe de voyageurs, il y a l'ancien soldat Liu Yansheng qui retourne dans sa ville natale de Shanghai. Pour lui, il ne s'agit pas lors de ce voyage de rencontrer des membres de sa famille restés sur le continent, mais bien plutôt de retrouver le seul et unique amour de sa vie, Qiao Yu'e, qu'il dut laisser à Shanghai lors de la fuite, sans un signe de vie, et le fils qu'elle a eu de lui après son départ.

Après avoir pris contact par courrier, il réussit à arranger une rencontre et s'aperçoit très vite que Qiao Yu'e, qui a entre-temps fondé une famille avec un sous-officier des troupes communistes, éprouve encore pour lui les mêmes sentiments qu'autrefois. Liu Yansheng n'a pas de mal à convaincre son ancienne compagne de rentrer avec lui à Taïwan. En promettant de léguer toutes ses économies au mari et aux enfants de Qiao Yu'e, il veut obtenir l'accord de sa famille. Sa demande provoque pourtant une grande dispute familiale. Qiao Yu'e se retrouve dans une situation apparemment sans issue – jusqu'au jour où son mari a une attaque d'apoplexie dont il ne réchappe que de justesse ...



Xu Caigen, Lisa Lu, Ling Feng